

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本部立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：王紹華

總編輯：吳貞正

副總編輯：孫弘鑫

主編：馬浩翔

副主編：彭耀祖、洪琬婷

美術指導：張進龍

編輯人員：劉宗翰、黃依歆、林敏、
黃晨翔

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

地址：臺北市中山區北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E mail：sbsnnd@mail.mil.tw

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國110年5月

GPN：2006300041

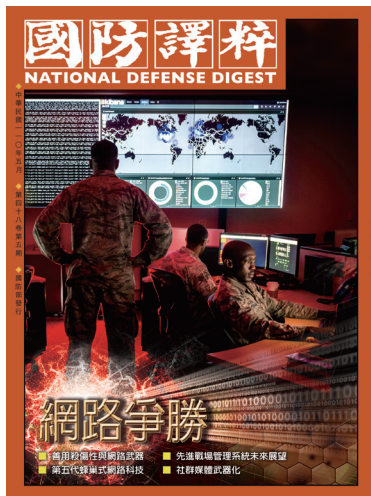
ISSN：1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹

吾人應建立正確之網路安全觀念，了解資安違規事件的常見態樣為何，防患未然。



網路攻擊不僅在虛擬空間造成損害，更可能擴及實體環境中，例如2010年由美國與以色列開發的震網(Stuxnet)網路蠕蟲，針對伊朗核武工廠為目標，就是透過網路對一國重要軍事設施造成實害的實例。然而目前在國際規則與制度中，尚無法明確定義哪些網路行為合乎規範，又有哪些逾越界線。基此，吾人應建立正確之網路安全觀念，了解資安違規事件的常見態樣為何，防患未然、增強自身覺知能力。

本期譯介近期國外有關網路作戰能力發展之相關文章：《善用殺傷性與網路武器》主張，要發動並贏得現代衝突，必須澈底瞭解網路與殺傷性武器的屬性，進而比較攻勢殺傷性與網路武器的手段，讓殺傷性與網路武器發揮同樣的作戰成效；《先進戰場管理系統未來展望》勾勒美空軍「先進戰場管理系統」在未來呈現的樣貌，透過5G連線，可同時將各種即時資料分享給觀察人員，取代手機與簡報軟體，加速通訊及決策資訊；《第五代蜂巢式網路科技》則說明軍隊作戰結合民間商用科技，並且透過大量低成本微型感測器，以共享高真實度的戰場空間情資，進而改變傳統情報作業本質；《社群媒體武器化》回顧俄羅斯在2016年介入美國總統大選，以及2020年全球新冠疫情期間散播惡意消息，提醒政府應致力提升人民社會媒體素養及識讀能力，避免敵人利用社群媒體破壞社會和諧與穩定。

本期譯文另包括 ■建構反制數位威脅的國際法律規範 ■友善飛行環境：掃除人為障礙 ■本土防空新時代 ■美陸戰隊士官轉任軍官制度之建議 ■中共國防法修訂之意涵 ■美「中」科技民族主義 ■林白：飛越大西洋的孤鷹，全期共計11篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：網路爭勝

4 善用殺傷性與網路武器

Differentiating Kinetic and Cyber Weapons to Improve Integrated Combat

網路武器發展正在改變戰爭型態，有必要將其與殺傷性武器融合，使其成為新的戰略能力，以發揮聯合作戰整體效能。

17 先進戰場管理系統未來展望

Moving from Situational Awareness to C2

美空軍正積極進行先進戰場管理系統作戰測評，希望透過跨軍種之感測器、戰備資訊分享以及各類型武器裝備系統之靈活運用，實現聯合全域指管之目標。

26 第五代蜂巢式網路科技

5G Netcentricity

軍隊作戰結合民間商用科技，並且透過大量放置的低成本微型感測器，以共享高真實度的戰場空間情資，進而改變傳統情報作業本質。美軍不應僅專注發展硬體採購，更應及早於準則、戰術發展上與時俱進，以儘快優化因應態勢。

32 社群媒體武器化

Social Media Weaponization

政府應致力提升人民社會媒體素養，教育其認識資訊攻擊與分辨假資訊，避免敵人利用社群媒體擴大歷史傷痕與歧見，破壞和諧與穩定。

戰略與國際關係

46 建構反制數位威脅的國際法律規範

The Lawless Realm: Countering the Real Cyberthreat

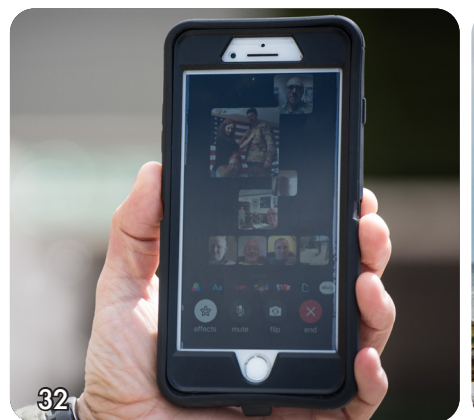
近年來各國決策者皆關注發生「數位珍珠港事變」的可能性。面對此種跨國威脅，各國領袖應在國際層次上合作，共同建構新的法律規範來加以因應，方能確保自由、合乎規則的秩序能續存於數位時代。

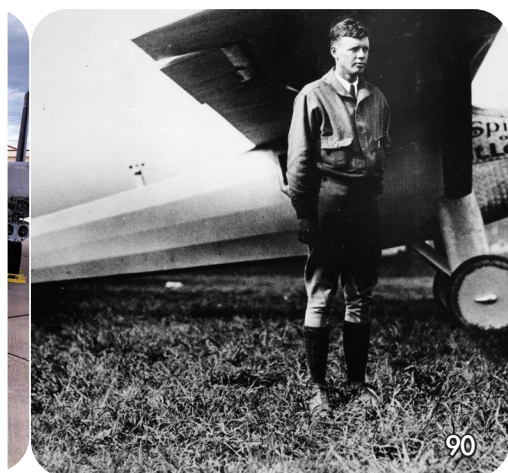
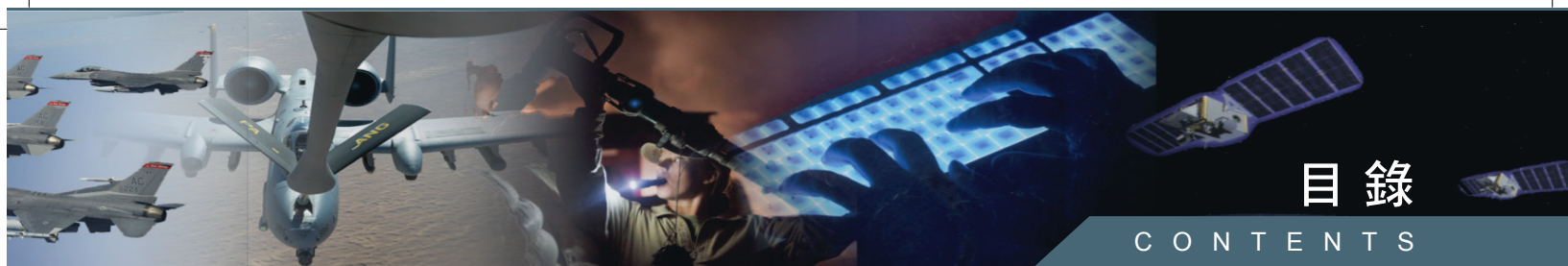
裝備研改

54 友善飛行環境：掃除人為障礙

Erasing Artificial Barriers

美空軍共有1萬964名飛行員，僅有708名為女性。這些女性飛行員大部分駕駛運輸機，而駕駛戰鬥機人數未達3%。美空軍刻正致力掃除這種人為障礙。





軍種作戰

62 本土防空新時代

Forging a SHIELD for the Homeland: A “New Era” of Domestic Air Defense Dawns

2020年，俄羅斯軍機闖入阿拉斯加防空識別區事件多達14起，讓美國與加拿大軍方憂心其國土防空能力。鑑此，北美防空司令部尋求以「戰略國土分層防衛整合體系」，建構空前的空中與海上感測能力，並鏈結聯合全域指管，以造就可恃的嚇阻能力。

軍事事務

70 美陸戰隊士官轉任軍官制度之建議

Marine Corps Enlisted to Officer Programs

美陸戰隊的驍勇善戰及豐碩戰果舉世知名，但在士官轉任軍官之制度方面，仍有值得檢討與精進之處。本文提出各項數據與實況做為佐證，針對陸戰隊士官轉任軍官制度提供精進作法。

共軍發展

78 中共國防法修訂之意涵

China's Updated National Defense Law: Going for Broke

中共新修訂之國防法已於2021年1月1日生效，進一步鞏固了習近平對國防動員和黨務的掌控權力，並充分傳遞出習近平的決心和權力之訊息，其中也暗示著中共已有更大意願採用武力來保護其「核心利益」。

區域情勢

84 美「中」科技民族主義

US-China Techno-Nationalism and the Decoupling of Innovation

中共長期透過各種手段竊取他國關鍵科技，而在美「中」科技合作脫鉤聲浪催化下，學術研究單位須遵守完善的規範架構，俾遏止科技外流。

軍史回顧

90 林白：飛越大西洋的孤鷹

Lone Eagle

1927年5月20日，上百名圍觀者在滂沱大雨中等待林白從紐約起飛，獨自駕駛聖路易精神號飛機從紐約飛往巴黎，並且於隔日晚間10點降落在巴黎，創下單人不著陸連續飛行紀錄。